



CLASSIQUES
GARNIER

« Résumés », *Cahiers Tristan Corbière*, n° 3, 2020, “*ce vertigineux livre*”, p. 415-421

DOI : [10.15122/isbn.978-2-406-11248-8.p.0415](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-11248-8.p.0415)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2020. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

RÉSUMÉS/ABSTRACTS

Yann BERNAL, « Corbière, les coquilles et l'imprimerie. Tératologie de l'édition originale des *Amours jaunes* »

Les coquilles, pléthoriques dans *Les Amours jaunes*, tranchent avec la production poétique du temps ou les autres travaux de l'imprimeur Alcan-Lévy. Assumées avec malice par l'auteur, consubstantielles à sa poésie, elles inaugurent la figure littéraire de la coquille volontaire. De nombreux indices, biographiques et philologiques, permettent d'avancer que Corbière a lui-même veillé à l'impression de son recueil. Indice décisif : l'identification d'un dédicataire, inconnu depuis sa découverte en 1970, en la personne du prote d'Alcan-Lévy : Saint-Léger.

Mots-clés : *Les Amours jaunes*, 1873, coquille, édition originale, Alcan-Lévy, Saint-Léger, imprimerie, typographie.

Yann BERNAL, "Corbière, misprints and printing. Teratology of the original edition of *Les Amours jaunes*"

This article tries to show how the author assumes the misprints, that flourish in Les Amours jaunes with no comparison with the poetical production of these times nor the other works by Alcan-Lévy's printing house, as tricky and fully consubstantial with his poetics, thus he gives jokingly birth to the voluntary misprint as a new literary figure. Discovering new hints, both biographical and philological, enables to establish that Corbière did look after the printing of his book of poems. The decisive hint lies in the identification of a dedicatee, who was unknown since his discovering in 1970: Alcan-Lévy's workshop chief: Saint-Léger.

Keywords: *Les Amours jaunes*, 1873, *misprint*, *original edition*, *Alcan-Lévy*, *Saint-Léger*, *print*, *typography*.

Sylvie THOREL, « *Dans les plis rose d'amour d'un pantalon merdoie. La logique d'un poète* »

Cet article donne une lecture des *Amours jaunes* sous l'angle du rapport du poète à lui-même et à la tradition poétique. Nous mettons en valeur l'élasticité et la complexité de ces rapports, à différencier de démarches de ruptures contemporaines du recueil de Corbière. Quant aux formes, aux genres, aux figures et aux thématiques poétiques, quelque chose du passé « reste », voire est vivifié dans *Les Amours jaunes*, et cela dans et par l'écriture d'une poésie arrivée à un âge critique.

Mots-clés : *Les Amours jaunes*, titre, modernité, tradition littéraire.

Sylvie THOREL, “*Dans les plis rose d'amour d'un pantalon merdoie. The logic of a poet*”

This paper gives a reading of Les Amours jaunes with respect to the poet's relationship with himself and with poetic tradition. We underline the elasticity and complexity of the relationship, which we should differentiate from other contemporary artistic gestures. Regarding to poetic forms, genres, figures and themes, something of the past « stays », and may even be reinvigorated, in Les Amours jaunes, precisely through the writing of a critical poetry.

Keywords: *Les Amours jaunes*, title, modernity, literary tradition.

Laurent LESCANE, « *Comment peut-on publier Corbière ? Du manuscrit à l'image textuelle* »

L'histoire de l'édition rend compte d'une réelle mésentente entre éditeurs normés et écrivains é-normes. Pour Corbière prônant un certain dérèglement de l'écrit dans *ffoscoR*, éditer *Les Amours jaunes* menait fatalement à un appauvrissement de son écriture, notamment de sa picturalité. L'article a pour objectif de montrer que loin d'abandonner sa spécificité, Corbière a recours à différentes stratégies pour que l'édition de 1873 conserve toute une dimension visuelle.

Mots-clés : édition, publication, image textuelle, matérialité du texte, picturalité.

Laurent LESCANE, “*How to publish Corbière? From manuscript to textual image*”.

The history of publishing shows a real incompatibility between publishers' standards and writers' innovations. To Corbière, publishing Les Amours Jaunes inevitably meant an impoverishment of his writing and of its visual dimension in particular.

This article aims to show that Corbière, far from giving his specificity up, resorted to different editing strategies so that his 1873 edition would keep its original visual aspect.

Keywords: editing, publishing, textual image, textual materiality, pictoriality.

Charlène CLONTS, « Discours rapportés et dispositifs d'iconisation dans *Les Amours jaunes* »

Dans le recueil *Les Amours jaunes*, la matérialité du texte de Tristan Corbière, en ce qu'elle segmente et jointe à la fois, signale la constitution de dispositifs d'iconisation. Ceux-ci interviennent dans la réénonciation des discours rapportés, pris comme des textes à la fois lisibles et visibles. La remédiatisation de discours se retrouve dans les citations et dans des collages de type publicitaire, signalant alors des pratiques en rapport avec les bouleversements industriels et urbains.

Mots-clés : matérialité, énonciation, discours rapporté, iconisation, collage, publicité, industrialisation.

Charlène CLONTS, “*Reported Speech and Iconic Apparatus in Les Amours jaunes*”

In Tristan Corbière's book of poetry Les Amours jaunes, the materiality of the text both divides and connects, thus highlighting an iconic apparatus. Those mechanisms operate in the re-enunciation of reported speeches, that can be studied as visible and legible texts. The remediatisation of discourse is tangible in the quotes and in the collages from various advertisements. It indicates poetical practices linked to industrial and urban disruptions.

Keywords: materiality, enunciation, reported speech, iconic mechanism, collage, advertisement, industrialisation.

Yann MORTELETTE, « Le prédécadentisme des *Amours jaunes* »

Corbière a-t-il été le prédécesseur des décadents fin-de-siècle ? Redécouvert par Verlaine, Huysmans et Laforgue dans les années 1880, son recueil a été interprété alors comme une œuvre potentiellement décadente. Cette lecture mérite d'être analysée et confrontée aux éléments stylistiques, poétiques et thématiques que l'histoire littéraire a retenus comme caractéristiques du mouvement décadent. Si le prédécadentisme des *Amours jaunes* contribue à leur modernité, celle-ci est toutefois loin de s'y restreindre.

Mots-clés : décadentisme, réception, stylistique, poétique, thématique.

Yann MORTELETTE, “*The pre-decadentism of Les Amours jaunes*”

Was Corbière the predecessor of the fin-de-siècle Decadents? Rediscovered by Verlaine, Huysmans and Laforgue in the 1880s, his only collection was then interpreted as a potentially decadent work. This reading of Les Amours jaunes deserves to be analysed and compared with the stylistic, poetic and thematic elements that the history of literature has retained as characteristics of the Decadent movement. If the pre-decadentism of Les Amours jaunes contributes to their modernity, it is however far from being limited to it.

Keywords: decadentism, reception, stylistics, poetics, thematic.

Esther PINON, « Portrait de Corbière en homme qui rit. Une lecture de “Femme” »

Le poème « Femme » des *Amours jaunes* peut se lire comme une réécriture d’un épisode de *L’Homme qui rit* de Hugo, qui fournit à Corbière l’occasion d’explorer l’amertume de sentiments discordants, mais aussi les marques indélébiles que le passé littéraire impose à son écriture. Singulière par le caractère partiellement crypté de son intertexte, la réécriture à l’œuvre dans « Femme » est en effet représentative du rapport complexe de Corbière à un romantisme que sa poésie a littéralement incorporé.

Mots-clefs : Tristan Corbière, intertexte, romantisme, Victor Hugo, réécriture.

Esther PINON, “*Portrait of Corbière en homme qui rit. Reading of ‘Femme’*”

The poem “Femme”, in Les Amours jaunes, can be read as a rewriting of an episode from Hugo’s L’Homme qui rit. This rewriting gives Corbière an opportunity to explore not only bitter and jarring feelings, but also the everlasting traces the literary past has left on his writing. Though unique because of its partly cryptic intertext, it offers an indicative sample of Corbière’s complex relationship with romanticism, whose legacy is literally incorporated in his poetry.

Keywords: Tristan Corbière, intertext, romanticism, Victor Hugo, rewriting.

Julien VIGNÈRES, « “Une porte de fer à secret, pleine de clous, armée de verrous... et grande ouverte.” *Casino des Trépassés* de Tristan Corbière : architecture d’un lieu psychique et poétique »

Premier texte en prose abouti, *Casino des Trépassés* est ce morceau de bravoure qui sidère aussi bien par l’imposante architecture du texte lui-même

que par celle de ce casino que le poète fabule. Au matériau langagier s'ajoute un matériau psychique décelable dans la fulguration des images. Ce texte est une vertigineuse forteresse, poétique et mentale, à l'intérieur de laquelle s'inscrit, se cherche et se déploie un Moi à la recherche d'un asile. Ce sont les arcanes de cette édification que cet article souhaite mettre en lumière.

Mots clés : Prose, architecture textuelle, images, soma, psyché.

Julien VIGNÈRES, “*An iron secret door, full of nails, armed with bolts... and wide open.*” Casino des Trépassés by Tristan Corbière, *architecture of a psychic and poetic place.*”

Casino des Trépassés has a special place in Tristan Corbière's work. The poet's first successful prose text, this piece of bravery staggers as much by the learned and imposing architecture of the text itself as by that of this casino the poet tells tales about. A detectable psychic material in the dazzling flashes of images that saturate the description is added to the language material. This text is a dizzying, both poetic and mental, bastion within which an ego is inscribed, tries to find itself and spreads out itself in search of an sanctuary. This article tends to highlight the mysteries of this construction.

Keywords: Prose, textual architecture, images, soma, psyche.

Adolphe MAILLOT, « Plangoraison pour deux cochons. Lecture d’« À un Juvénal de lait » »

Chez Corbière, la poésie s'avance comme une *pose naturelle*, à grands renforts d'artifices. Dans « À un Juvénal de lait », l'on entend le choc de deux voix *a priori* contradictoires, tout en voyant s'entremêler deux couleurs symboliquement opposées. Entre lyrisme et ironie, entre le paradis vert des amours enfantines et la bile jaune du coloriste enragé, comment s'y retrouver ? Si Corbière ne cesse de poser avec ses vers déchantés et ses figures démultipliées, ce serait sans doute pour mieux *plangorer* en toute impunité.

Mots-clés : ironie, lyrisme, pose, parodie, satire, déchant.

Adolphe MAILLOT, “Plangoraison for two pigs. A Reading of ‘À un Juvénal de lait’”

Corbière's poetry stands out as a pose which is presented as natural by the use of several literary devices. This approach is particularly noticeable in « À un Juvénal de lait » where one can hear the confrontation of two *a priori* contradictory voices, while seeing two symbolically opposed colours intermingle. Between lyricism and irony,

between the green paradise of childhood love and the yellow bile of the enraged colourist, how to find one's way? If Corbière restlessly poses with his disenchanting verses and his multiplied figures, it would be doubtlessly to plangorer with impunity.

Keywords: irony, lyricism, pose, parody, satire, déchant.

Steve MURPHY, « Notes sur quelques motivations de la première recension connue des *Amours jaunes* »

Le 1^{er} octobre 1873 paraît une recension qui associe *Les Amours jaunes* au Romantisme de 1830 et au Réalisme. Avec une vision républicaine que n'aurait sans doute pas cautionnée le poète de « La Pastorale de Conlie », l'auteur approuve « toute révolte, même avortée », visant les « potentats » de la poésie contemporaine mais aussi, implicitement, ceux qui souhaitent la restauration de la monarchie.

Mots-clés : Corbière, idéologie, révolte, république, Parnasse.

Steve MURPHY, “Notes on some of the motivations of the first known review of *Les Amours jaunes*”

On the 1st October 1873, a review article links Les Amours jaunes with the Romanticism of 1830 and with Realism. With a republican perspective that the poet of « La Pastorale de Conlie » would have rejected, the author praises « all revolt, even when it fails », taking aim at the « potentates » of modern poetry but also, implicitly, those seeking the restoration of the monarchy.

Keywords: Corbière, ideology, revolt, republic, Parnasse.

Yann BERNAL, « Elzévirien à voir. Du caractère d'impression des *Amours jaunes* en 1873 »

Cet article se penche sur la police d'écriture et l'ornementation iconographique de l'édition originale des *Amours jaunes*, qui relèvent de la typographie elzévirienne, et en retrace l'histoire pour tenter de déceler le sens, l'esprit qu'elle porte, de la Renaissance à sa résurgence au fil du XIX^e siècle. Il donne un éclairage sur la figure méconnue de l'imprimeur Alcan-Lévy, à l'époque réputé spécialiste des impressions elzéviriennes, et sur le contraste de fait qui s'établit entre l'élégance de sa production et l'aspect intentionnellement malpropre que Corbière imprime à sa poésie.

Mots-clés : Corbière, elzévir, elzévirien, typographie, imprimerie, police d'écriture, histoire de l'écriture, ornementation, vignettes, bandeaux.

Yann BERNAL, “*Elzevirian to see. Types for the printing of Les Amours jaunes in 1873*”

This article considers the typeface and the iconographical ornamentation of the original edition of Les Amours jaunes, which belong to the Elzevirian typography, and reviews its history to try to understand its meaning, its spirit, from the Renaissance to its revival in the 19th century. The article puts the spotlights on the unrecognized figure of the printer Alcan-Lévy, known then as a specialist in Elzevirian printings, and on the contrast between the elegance of his production and the intentionally messy aspect that Corbière gives to his poetics.

Keywords: Corbière, Elzevir, Elzevirian, typography, print, original edition, typeface, history of writing, ornamentation, vignettes, banners.

Benoît HOUZÉ, « Passer Corbière. Entretien avec Bernard Meulien »

Transcription, revue par Bernard Meulien, d'un entretien du comédien avec Benoît Houzé à l'Université Paris-Sorbonne en 2015. Meulien y évoque sa rencontre avec l'œuvre de Corbière, son rapport de comédien à ce texte, et plusieurs éléments des mises en scènes de ses spectacles corbiériens.

Mots-clés : Tristan Corbière, théâtre, Bernard Meulien.

Benoît HOUZÉ, « *Transmitting Corbière. Interview with Bernard Meulien* »

This is a transcript of an interview that the actor Bernard Meulien gave to Benoît Houzé at Paris-Sorbonne University in 2015. Meulien explains how he went to read Corbière's works, speaks of his relationship with this text as an actor, and gives several details about the directing of his corbierian shows.

Keywords: Tristan Corbière, drama, Bernard Meulien.